

Quotidiennement nous transitons par la petite ceinture de Bruxelles. Mais pourquoi ne pas la découvrir en flânant, comme la bourgeoisie bruxelloise le faisait au XIX^e siècle ? La ballade nous mène à la rencontre des belles demeures aristocratiques d'autrefois, des bâtiments publics prestigieux et des traces du passé fortifié de Bruxelles. Nous redécouvrons ainsi la ville depuis son passé médiéval jusqu'à la folie urbaine actuelle.

Dagelijks gebruiken we de kleine ring van Brussel. Maar waarom zouden we haar niet eens al wandelend ontdekken, zoals de Brusselse bourgeoisie dit deed in de 19de eeuw? Het is een wandeling die ons meeneemt naar de prachtige aristocratische woningen van vroeger, de prestigieuze openbare gebouwen en de resten van het versterkte verleden van Brussel. Zo herontdekken we de stad vanaf haar middeleeuwse verleden tot haar hedendaagse drukte.



Légende - Legende

- 1. Porte de Hal / Hallepoort
- 2. Courtine (station Hôtel des Monnaies) Weermuur (Munthofstation)
- 3. Pavillons d'octroi (Porte d'Anderlecht) Tolhuizen (Anderlechtsepoort)
- 4. Pavillons d'octroi (Porte de Ninove) Tolhuizen (Ninovepoort)

- Vestiges accessibles de l'enceinte
- Toegankelijke overblijfselen van de omwalling
- Enceinte du XIV^e siècle
- Omwalling uit de 14de eeuw
- Bastions des XVI^e-XVIII^e siècles
- Bastions uit de 16de-18de eeuw

Bruxelles chemins de ronde
Brussel de weergangen

Wandelen langs de tweede omwalling
Circuit de la deuxième enceinte

Bruxelles au Moyen Âge

A Au XIV^e siècle, l'économie bruxelloise tourne à plein rendement grâce, entre autres, au commerce du drap de luxe qui est à son apogée. La ville devient un important centre résidentiel et politique pour les ducs de Brabant. Dès lors, le nombre d'habitants de Bruxelles explose et les murs de la ville deviennent trop exigus pour contenir toute la population. En outre, la ville est prise sans difficulté par les troupes du comte de Flandre en 1356. Ce sera l'argument décisif donné aux Bruxellois pour la construction dès 1357 d'une deuxième enceinte deux fois plus longue que la première qui intégrera tous les quartiers *extra-muros*.



Brussel in de Middeleeuwen

In de 14de eeuw draaide de Brusselse economie op volle toeren. Dit was onder meer te danken aan de bloeiende lakenhandel. Bovendien werd de stad een belangrijk residentieel en politiek centrum voor de hertogen van Brabant. Daardoor groeide de bevolking sterk aan, en al gauw bleken de stadsmuren een te klein gebied te omgeven om het toenemende aantal inwoners te beschermen. Bovendien werd de stad zonder veel moeite in 1356 door de troepen van de Graaf van Vlaanderen ingenomen. In 1357, na de herovering van de stad, beslisten de Brusselaars dan ook om een tweede omwalling te bouwen, die twee maal zo lang was als de eerste en ook de *extra muros* gelegen wijken omsloot.

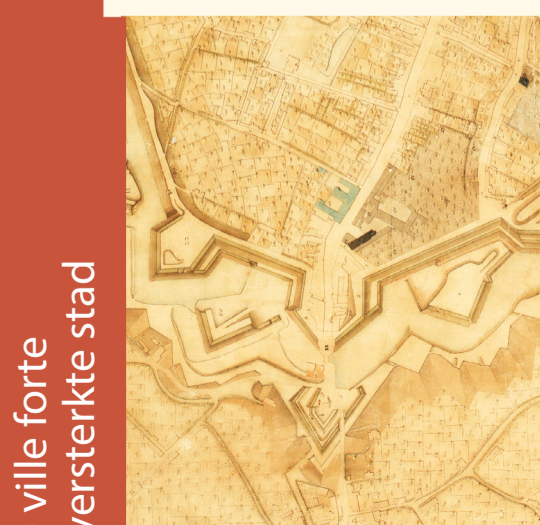
La deuxième enceinte

B Tout comme la première, la deuxième enceinte est construite sur un talus de terre dans lequel de lourds piliers de fondation sont enterrés. Dans le bas de la ville, son fossé est rempli d'eau. Par contre, sur les hauteurs (au niveau des portes de Schaerbeek, de Louvain et de Namur), il est à sec. Au XVI^e et au XVII^e siècle, sous le régime espagnol, l'enceinte est renforcée pour s'adapter au progrès de l'artillerie. De puissantes avancées de terre (les bastions et ravelins) sont alors construites pour dissimuler le mur à la vue des attaquants et offrir de meilleures positions à l'artillerie de défense.



De tweede stadsomwalling

Zoals de eerste omwalling, werd ook de tweede stadswal gebouwd op een aarden talud waarin de zware funderingspijlers begraven liggen. In het laag gelegen deel van de stad was de gracht gevuld met water. Ter hoogte van de Schaarbeekse-, de Leuvense- en de Naamsepoort, die veel hoger gelegen waren, lag de gracht droog. In de 16de en 17de eeuw, onder het Spaanse regime, werd de omwalling versterkt om zich aan te passen aan de vooruitgang in de artillerie. Om de stadsmuur aan het gezicht te onttrekken werden indrukwekkende aarden constructies (bastions en ravelijnen) aangelegd, die eveneens een betere positie moesten bieden voor de opstelling van de artillerie van de verdediging.



Une ville forte
De versterkte stad



Une cité prospère
Een bloeiende stad

BRUXELLES DÉVELOPPEMENT URBAIN
BRUSSEL STEDELIJKE ONTWIKKELING
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES
GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL

www.monument.irisnet.be
E.R./V.U. : Arlette VERKRUYSSEN
Bruxelles Développement urbain
rue du Progrès, 80 - 1035 Bruxelles
Brussel Stedelijk Ontwikkeling
Vooruitgangstraat, 80 - 1035 Brussel
Design by DMS - Ed. 3/2015



La disparition du mur

De la porte de Hal à la Grosse Tour / Van de Hallepoort naar de Wollendriestoren (1612-1616)

L'évolution des techniques de guerre rend les fortifications inutiles dès le XVIII^e siècle. Ces hauts murs de pierre étouffent une population sans cesse grandissante. Ils provoquent, en outre, une césure trop importante entre la ville et la campagne environnante.

Dans un premier temps, quelques portes de l'enceinte seront démolies et la haute muraille deviendra, par endroits, un lieu de promenade très apprécié offrant une magnifique vue panoramique. En 1810, Napoléon donnera l'ordre de faire totalement disparaître l'enceinte pour la remplacer par de larges boulevards.



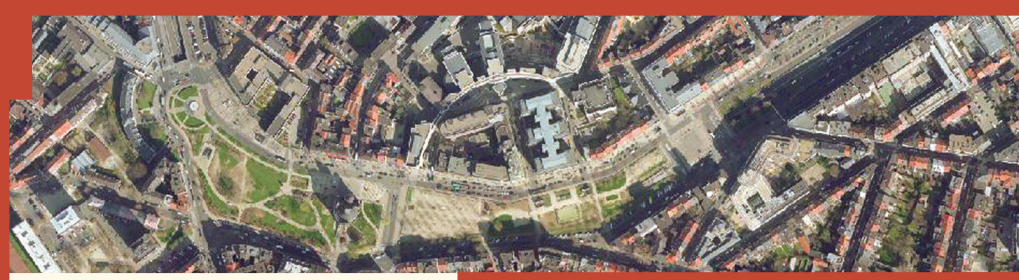
Démolition de l'enceinte (XIX^e s.)
Afbraak van de omwalling (19de e.)

De verdwijning van de omwalling

De evolutie in de oorlogsvoering zorgde ervoor dat stadsversterkingen vanaf de 18de eeuw nutteloos werden. De hoge stenen muren verstikten de steeds groeiende bevolking. Daarenboven zorgden ze voor een te belangrijke scheiding tussen de stad en het omliggende platteland. In eerste instantie werden enkele stadspoorten afgebroken, en veranderde de hoge stadsmuur, op bepaalde plaatsen, in een gegeerde wandelplaats die een prachtig panoramisch zicht bood. In 1810, gaf Napoleon tenslotte het bevel om de omwalling helemaal af te breken en ze te vervangen door brede lanen.



Avenue de la Toison d'Or début XX^e s.
Guldenvlieslaan begin 20ste e.



La petite ceinture

La porte de Hal et les boulevards
De Hallepoort en de ringlanen

Même détruite, la deuxième enceinte a laissé une marque considérable dans la ville d'aujourd'hui. La petite ceinture actuelle suit en effet le tracé de l'ancien rempart. Au XIX^e siècle, ces boulevards sont de modernes voies arborées, bordées de grandes maisons de maître et de commerces de luxe. Ils sont alors destinés à la promenade mondaine et rapidement parcourus par un réseau de trams. Bientôt, les arbres disparaissent du paysage et les piétons sont relégués sur les trottoirs pour laisser place aux voitures. Dès 1957, des tunnels sont creusés pour les voitures puis pour le métro.



Station de métro Hôtel des monnaies
Metrostation Munthof (© STIB-MIVB)

De kleine ring

Hoewel de tweede omwalling werd vernietigd, heeft ze een duidelijke stempel gedrukt op de hedendaagse stad. De kleine ring volgt immers het tracé van de oude stadsmuur. In de 19de eeuw waren deze ringlanen moderne, met bomen omgeven wegen, waar grote herenhuizen en luxe handelspanden gelegen waren. Ze werden toen vooral gebruikt als mondaine wandelplaats en werden al snel voorzien van tramlijnen. Daarna verdwenen de bomen uit het landschap en werden de voetgangers naar de voetpaden verbannen om plaats te maken voor auto's. Vanaf 1957 worden, eerst voor de auto's en nadien ook voor de metro, tunnels aangelegd.



La petite ceinture à hauteur du parc Royal / De kleine ring ter hoogte van het Warandepark

La fin d'une époque
Het einde van een tijdperk

La ville aujourd'hui
De hedendaagse stad

La porte de Hal

La porte de Hal est le seul vestige important de la deuxième enceinte. Elle est épargnée au moment de la destruction du rempart parce qu'elle est utilisée comme prison. Lorsque le bâtiment accueille le Musée royal des Armes et Armures, il est restauré en un prestigieux monument néogothique par l'architecte Henry Beyaert. Entre 1991 et 2008, le bâtiment fait l'objet de plusieurs campagnes de restauration couplées à des recherches archéologiques. Aujourd'hui, la porte de Hal offre aux visiteurs une présentation interactive axée sur les remparts et le rôle des guildes. Elle accueille aussi des expositions temporaires.



Fouille du pont dormant / Opgraving van de vaste brug, 1998



Fouille de la fosse du pont levé / Opgraving van de binnengracht van de ophaalbrug, 2007

De Hallepoort

De Hallepoort is het enige belangrijke overblijfsel van de tweede omwalling. Bij de afbraak van de omwalling werd ze gespaard omdat ze destijds dienst deed als gevangenis. Enkele jaren nadat in het gebouw het Musée royal des Armes et Armures werd gehuisvest, transformeerde de architect Hendrik Beyaert het gebouw in een prestigieus neogotisch monument. Tussen 1991 en 2008, toen het gebouw verschillende restauratiefases onderging, werd er eveneens archeologisch onderzoek uitgevoerd. Sindsdien kunnen bezoekers genieten van een interactieve presentatie over de ringmuren en de rol van de gilden. Vandaag worden er in de Hallepoort tijdelijke tentoonstellingen gehouden.



Les pavillons d'octroi

Dès leur création, les boulevards sont longés par une barrière qui clôture encore la ville. Elle ne joue plus de fonction défensive mais elle impose toujours d'accéder à la ville par des portes. Au nombre de 14 et marquées par des pavillons néoclassiques, ces portes sont le lieu de perception de l'octroi, taxe sur les marchandises. Lorsque l'octroi est aboli en 1860, les grilles sont détruites à grand fracas par une population euphorique. Aujourd'hui, les pavillons d'octroi de la porte d'Anderlecht et de Ninove sont toujours présents. Ceux de la porte de Namur ont été déplacés à l'entrée du bois de la Cambre, au bout de l'avenue Louise.



Porte de Ninove
Ninovepoort



Porte d'Anderlecht
Anderlechtspoort

De tolhuizen

Bij de aanleg van de ringlanen werd de stad nog steeds afgesloten van het omliggende platteland door een muur. Zij speelde geen defensieve rol meer, maar zorgde ervoor dat de toegang tot de stad nog steeds moest gebeuren via toegangspoorten. Er waren 14 toegangspoorten en deze werden aangeduid met paviljoentjes in neoklassieke stijl. Daar werd het octrooi, de tol op goederen, geïnd. Toen het octrooirecht in 1860 werd afgeschaft, werd de muur door de euforische bevolking met veel kabaal vernietigd. De octrooipaviljoenen van de Anderlechtse- en de Ninovepoort bestaan vandaag nog steeds. De paviljoentjes van de Naamsepoort werden verplaatst naar de ingang van het Terkamerenbos, gelegen aan het einde van de Louisalaan.



Porte de Namur - Naamsepoort

Les vestiges
De overblijfselen

Les vestiges
De overblijfselen